

ПОСОЛЬСТВО РОССИИ В КНР

г. Пекин

*уточнить
фос. тех. об. по
обсуждению*
Экз. № 89

Исх. № 884

« 11 » февраля 2020 года

**НАЧАЛЬНИКУ ОТДЕЛА КАРАНТИНА РАСТЕНИЙ УПРАВЛЕНИЯ
ФИТОСАНИТАРНОГО НАДЗОРА И СЕМЕННОГО КОНТРОЛЯ
ФЕДЕРАЛЬНОЙ СЛУЖБЫ ПО ВЕТЕРИНАРНОМУ И
ФИТОСАНИТАРНОМУ НАДЗОРУ
И.А.БАРИНОВОЙ**

Копия: 1 ДА МИД России

Уважаемая Ирина Анатольевна,

Направляем копию полученного из Главного таможенного управления КНР (ГТУ) письма заместителя начальника второго отдела Департамента карантина животных и растений Ло Цзюня в Ваш адрес относительно требований к карантину импортируемой в Китай российской древесины (с переводом на русский язык).

При этом партнеры в рабочем порядке пояснили, что данные требования применяются в отношении круглого леса, поступающего в КНР из Восточных регионов России, в том числе имея ввиду субъекты Сибирского федерального округа. Вместе с тем в ГТУ, в случае необходимости, готовы к согласованию с Россельхознадзором детального перечня регионов, попадающих под действия этих правил.

Приложение: упомянутое, на 4 лл.

СОВЕТНИК-ПОСЛАННИК

С уважением,
И.Желоховцев
И.ЖЕЛОХОВЦЕВ

Получено Посольством России в КНР
10 февраля 2020 г.

еще и
и обещал

Бланк Главного таможенного управления Китайской Народной Республики

Начальнику отдела карантина растений Управления фитосанитарного
надзора и семенного контроля Федеральной службы по ветеринарному и
фитосанитарному надзору
И.А.Бариновой

Уважаемая Ирина Анатольевна,

17 января с.г. директор Департамента карантина животных и растений
Главного таможенного управления КНР Ли Цзяньвэй направил ответное
письмо заместителю руководителя Россельхознадзора К.А.Савенкову в
котором в соответствии с запросом российской стороны даны разъяснения
относительно требований к карантину импортируемой в Китай древесины.
Данные карантинные требования являются базовыми и применяются
китайской стороной к древесине, импортируемой в нашу страну из всех
стран и регионов. Вместе с тем в ходе переговоров сторон в 2002 г. были
достигнуты договоренности в отношении круглого леса, поступающего в
Китай из России, которых китайская сторона придерживается до настоящего
момента.

Принимая во внимание тот факт, что Северо-Восток Китая и Дальний
Восток России относятся к одному экологическому району, в котором схожая
обстановка по возникновению вредных микроорганизмов, а также низкие
температуры в зимний сезон, при которых проведение фумигации
затруднительно, китайская сторона разрешает импорт не ошкуренного и не
прошедшего обработку российского круглого леса в зимний период (с
октября по апрель) при наличии официального фитосанитарного сертификата.
Ввоз древесины осуществляется по итогам прохождения проверки на
соответствие карантинным требованиям в пунктах пропуска. В случае

обнаружения после проверки вредных микроорганизмов китайской стороной проводится санитарная обработка или переработка в лесоперерабатывающих зонах на территории приграничных районов. При этом китайская сторона может организовать выездные эпидемиологические инспекции в соответствии со складывающейся обстановкой.

Выражаем надежду на укрепление двустороннего сотрудничества, поддержание успешного развития и обеспечение безопасности двусторонней торговли продукцией сельского хозяйства. В случае возникновения у Вас вопросов Вы можете связаться со мной в любое время.

Заместитель начальника второго отдела карантина растений
Департамента карантина животных и растений Главного таможенного
управления КНР
Ло Цзюнь
(подпись)

7 февраля 2020 г.

Копия: Торговое представительство России в КНР
Представительство ФТС России при
Посольстве России в КНР

致：俄罗斯兽医与植物卫生监督局植物检疫和种子控制司

植物检疫处处长 Irina Anatolievna Barinova 女士

关于重申进口俄罗斯原木检疫要求的函

尊敬的 Irina Anatolievna Barinova 女士：

2020 年 1 月 17 日，我司李建伟司长曾给俄罗斯兽医与植物卫生监督局萨文科夫副局长回函，对关于中国进口木材检疫要求的咨询进行了回复。中方提供的是针对所有国家和地区输华木材的一般性检疫要求。对于俄罗斯输华原木的检疫要求，双方在 2002 年举行的会谈中进行过讨论并达成共识，至今未有变化。

考虑到中国北方与俄罗斯远东地区为同一生态区，有害生物发生情况相似，且冬季气温较低，难以进行熏蒸处理，中方允许在冬季（10 月至第二年 4 月期间），对未经去皮或除害处理的俄罗斯原木在随附官方植物检疫证书的情况下向中国出口。经入境口岸检疫合格的，中方予以放行；进境后经检疫仍发现检疫性有害生物的，中方将在边境内的木材加工区进行加工或进行除害处理。中方可根据情况组织开展境外疫情调查。



中华人民共和国海关总署
GENERAL ADMINISTRATION OF CUSTOMS OF THE P. R. CHINA

希望双方加强合作，继续保障双边农产品贸易安全和顺畅。如您对此有疑问，可随时与我联系。

顺致敬意。

中华人民共和国海关总署
动植物检疫司植物检疫二处副处长

骆 军

2020年2月7日

抄送：俄罗斯驻华大使馆商务代表处

中国驻俄罗斯大使馆海关组